

# Radeburger Anzeiger

seit 1876

Unabhängige Zeitung und Bekanntmachungsblatt für das nördliche Dresdner Land, Amtsblatt der Stadt Radeburg, enthält die Amtsblätter für Ebersbach, Tauscha und den AZV „Gemeinschaftskläranlage Kalkreuth“ und das Mitteilungsblatt für Medingen

zugleich Dresdner Land-Anzeiger

Ausgabetag: 24.08.2007 nächste Ausgabe: 21.09.2007

**Grundschule Radeburg**

**Fotowettbewerb der Grundschule Radeburg**

Projektwochen dienen dem Lernen besonderer Dinge und sind oft auch „fachübergreifend“ angelegt. Im Mai dieses Jahres fand eine Projektwoche zum Thema „Wasser“ statt. Das Thema kann man zum Beispiel aus physikalischer, biologischer, geografischer oder auch wirtschaftlicher Sicht angehen. Sowohl ästhetisches Gespür als auch technisches Fachwissen brauchte man, wollte man an dem eigens zum Thema initiierten Fotowettbewerb teilnehmen. Viele Schüler entpuppten sich dabei als versierte Hobbyfotografen und sandten über 100 Fotos ein. Alle Fotos wurden im Schulhaus ausgestellt, damit sie von den Mitschülern bewundert werden konnten. Schließlich wählte jeder Schüler sein Lieblingsfoto. Die drei beliebtesten Fotos wurden ausgezeichnet.

nach Informationen von J. Wagner, Referendarin



Auf Platz 1 wurde das Foto „Findet Nemo“ von den Schülern der Grundschule Radeburg gewählt, das Marvin Schmiedgen aus der Klasse 1c einreichte.



Den 2. Platz belegte Benjamin Gretsch aus der Klasse 3c mit seinem Foto „Delfinshow“, welches er im vergangenen Sommer auf Teneriffa knipste.



Auf den 3. Platz wurde das Foto „unter Wasser“ gewählt. Christoph Rieß aus der Klasse 4b fotografierte seinen Bruder im August 2006 mit einer Unterwasserkamera.

**Radeburger Anzeiger**

**Neues nur alle 4 Wochen?**

Sicher ist es schwierig, jeden Tag über Radeburg, Moritzburg, Ebersbach und Tauscha spannende Neuigkeiten zu berichten - aber nur alle 4 Wochen? Unser Kundendienst für alle, die mehr und schneller Bescheid wissen wollen: so es was Neues gibt, bringen wir dies umgehend auf unsere Webseite. Halten Sie sich auf dem Laufenden unter [www.radeburger-anzeiger.de](http://www.radeburger-anzeiger.de)

Übrigens wurde [www.radeburg.de](http://www.radeburg.de) jetzt so eingerichtet, daß neue Nachrichten immer bereits auf der Startseite zu sehen sind.

**Vogelscheuchenfest**

am 02.09.2007 auf der Röderstraße

**09.30 Uhr Erntedankgottesdienst der Ev.-Luth. Kirchgemeinde Radeburg**  
(auf dem Parkplatz am Hofwall, bei Regen in der Kirche)

**10.30 Uhr Eröffnung des Vogelscheuchenfestes durch den Gewerbeverein und Bürgermeister Dieter Jesse**



Traditionsverein Frauendorf stellt sich vor mit: Frauendorfer Bier, Buchweizenplinsen, Holunderschnaps, Binden von Reisigbesen, Erbsenschlagen und Wettmageln.

Weiterhin gibt es: Bastelstände, Sportstrecke, BMX-Strecke, Kurzkegelbahn, Glas, italienische Keramik, Kinderschminken, Hüpfburg, Ponyreiten, Airbrush, Kräuterschau, Strickschule, Bier- und Weinstände, Zille-Brause, Holzofenbrot, Brezeln, Gulaschkanone, Grillstände, Fisch, Kalenderverkauf, Honig, Rassekaninchen, Alpakas, Bierkastenklettern, Eis, Gesottenes & Gebratenes, Cocktails, Obst, Kartoffelverkauf, Spielzeug-Tauschbörse für Kinder, Bienenschaukasten ... und viel mehr!

**10.40 Uhr Bühne Parkplatz:** Programm der Grundschule mit einem bunten Vogelscheuchenprogramm

**11.00 - 14.00 Uhr Alte Furth:** Frühschoppen mit dem Duo Trentzsch & Sturm

**14.30 Uhr Alte Furth:** mehrere Livebands sorgen für Unterhaltung  
- Sunshine Mr. Singing Club  
- Drei Wege  
- Live Cocktail

**13.30 Uhr Bühne Parkplatz:** Auftritt des gemischten Chores von Radeburg

**15.00 Uhr Bühne Parkplatz:** Kinderprogramm - Clown Long-Long macht Musik

**16.00 Uhr Live-Musik** im Garten "Deutsches Haus"

**16.30 Uhr Entenrennen** an der Röder

**18.00 Uhr Prämierungen** der besten Vogelscheuchen

**Liebe Scheuchenbauer und Strohpuppenerfinder!**

Baut wieder lustige Schreckgestalten und Lumpentypen aller Art und Größe! Auch die Nachbardörfer sind eingeladen, die den einen oder anderen lustigen Gesellen vom letzten Dorffest aus der Scheune holen können. Warum nicht? Es gibt wieder schöne Preise zu gewinnen. Stellt Strohmänner, -frauen und -kinder ab Sa., 18.08. vor Eure Häuser, Geschäfte, Gartengrundstücke und bringt sie am Sa., 01.09., ab 13 - 15 Uhr bitte an die Röderstraße. Eure Helden werden wieder für gute Laune und Unterhaltung sorgen. Wir sind ganz gespannt auf Eure Einfälle.

Der Eintritt ist frei. Die Veranstalter danken Ihnen herzlich, wenn Sie durch den Kauf eines schmucken Keramik-Anhängers á 1€ aus der Werkstatt von Heike Hopf (Moritzburg) einen Unkostenbeitrag leisten.

**Die Sponsoren wünschen dem Vogelscheuchenfest viel Erfolg!**



**Vogelscheuchenfest**

**Die große Strohkopf-Schau zum 5. Male!**

Neben der hochbedeutenden „Tradition“ im Sinne von kulturellem Erbe gibt es auch eine „niedrigbedeutende“ - diese meint „temporär gültige Üblichkeiten“, wie man sich in einer Enzyklopädie ausdrückt. Nach 5 Jahren möchten wir beim Vogelscheuchenfest nicht als großartige „Brauchtumpfleger“ mißverstanden werden, sondern eben eher als jene, die die Idee hatten, ein Straßenfest durch Leute aufzuwerten, die „traditionell“ nur Stroh im Kopf hatten und „traditionell“ der Abschreckung dienten. Seit 5 Jahren hat sich das Bild der Trockengras-Köpfe grundlegend gewandelt. Sie dienen nunmehr als Zeichen kreativer Volksbelustigung und kündigen das Fest an, in dem sich jedermann „wie üblich“ temporär zwischen Röderstraße und Hofwall aufhält. Neben den Üblichkeiten, die neben Entenrennen und Jahrmarkt auch reichlich Trink- und Eßbarem bestehen, gibt es wie üblich wieder jede Menge Neues.

Beim Frühschoppen an der Alten Furt lädt das Duo Sturm & Trentzsch zum Mitschunkeln und Mitsingen ein. Der Nachmittag gehört hier wie gewohnt der Jugend - Bands aus Rabu und Umgebung präsentieren sich. Neu mit dabei ist die „Freizeitinsel Riesa-Großenhain“ mit Kurz-Kegelbahn, Kinderschminken, Kreativ- und Bastelstrecke, BMX-Strecke und Bonbon-Wurfmachine.

15 Uhr läßt auf der Bühne am Parkplatz der Clown Long Long alle kleinen Freunde „lachen nach Noten“ - also: rechtzeitig zum Mittagschlaf hinlegen, damit Ihr alle putzmunter seid, denn Long Long wird Euch zum Mitmachen auffordern - am Ende könnt ihr alle wie in einem richtigen Orchester mit-spielen.

Schon riesig freut sich der Traditionsverein Frauendorf auf die Radeburger, denn mit den verrückten Sachen, die die aus Großmutterzeiten ausgegraben haben, passen sie tollstens zu unserem Fest.

K. Kroemke



Charlotte (li.) und Anastasia präsentieren die schmucken Keramik-Anhänger, die es bei Zahlung des Eintritts zum Vogelscheuchenfest gibt.

**Richtfest & Jubiläum**

**01.08.07: 25 Jahre Druckerei Vettters**

Seit 2 Wochen ragt ein „Monster“ aus Eisen-Stangen gen Himmel und nimmt somit die letzten freien Quadratmeter des Grundstücks der Druckerei Vettters in Besitz.

Seit 1949 entwickelt sich das mittelständische Druckunternehmen stetig weiter. Erst im April diesen Jahres wurde mit einer großen Hausmesse die neue Rollenoffsetdruckmaschine POLYMAN 45 in Betrieb genommen. Nun, 3 Monate später, wird gemeinsam mit Geschäftspartnern, Belegschaft, Familie, Freunden und Baufirmen das Richtfest einer neuen Papierlagerhalle gefeiert.

Im Richtspruch des Bauleiters M.Bolz (Schneider Systembau) werden Glückwünsche und weiter gutes Gelingen mit dem neuen Bauabschnitt prophezeit, denn auf den Tag genau, seit 25 Jahren, nennt sich die ehemalige Buchdruckerei Ulbrich jetzt Druckerei Vettters. Als Rita Vettters die Firma Ihres Vaters vor 25 Jahren übernahm, war an diese Entwicklung lange nicht zu denken. Zu diesem Anlaß ließen es sich Rita und Jürgen Vettters nicht nehmen der Mannschaft und sonstigen Wegbegleitern zu danken. Aber auch die Belegschaft wünschte der Geschäftsleitung weiterhin gutes „Gedeihen“ und übergab ein Bäumchen, dessen Pflege und Wachsen symbolisch für die weitere Entwicklung steht. Nachdem das neue Gebäude traditionell mit Sekt und Festreden eingeweiht wurde, lud die Familie Vettters zum „Richtfestschmaus“. Bei entsprechender Beköstigung wurden die Ereignisse des Tages, Richtfest und 25 Jahre Druckerei Vettters gebührend gefeiert.

SCH.



Mario Bolz beim Verlesen des Richtspruchs mit Rita und Jürgen Vettters.

**2. Rock-Revival Festival** Open Air

**Sportplatz Laußnitz** 08.09.07 ab 17.00

**www.laussnitzer-hof.de**

**Xtreme** Rosé Alternativ-Rock-Live

**Joe Cocker** Tilo Kaiser

**Jimi Hendrix** Explosion

**Rolling Stones** Mick Stachows and his Stones

## WASCHBÄR

www.ihr-waschbaer.de      Inh. Walter Pfefferkorn

· Wäscherei · chemische Reinigung · Änderungsschneiderei  
· Bügel- und Mangelservice · Bettenreinigung · Schaffellreinigung  
**Annahme von:** Schuhreparaturen · Teppich- und Lederreinigung

**Öffnungszeiten:** Mo. - Fr. 9.30 - 18.00 Uhr  
Großenhainer Str. 11 · 01471 Radeburg · Tel. 03 52 08 / 3 07 65  
**Hauptgeschäft:** Hauptstr. 24 · 01445 Radebeul · Tel./Fax 03 51 / 8 30 91 88

## Physiotherapie Mösch

Ihre Gesundheit ist uns wichtig!

**20% Rabatt ab 6 Wohlfühlmassagen**  
→ statt 75€ nur 60€

**Neu bei uns:** Rehabilitationssport mit ärztlicher  
Verordnung für: Osteoporose ... Wirbelsäule ... Parkinson

Neue Öffnungszeiten im Fitness-Raum: Mo. + Mi. bis 21 Uhr • Di. bis 20 Uhr

Physiotherapie Mösch • Würschnitzer Str. 1 • 01471 Radeburg  
Tel. 03 52 08 / 8 04 34 • www.physiotherapie-moesch.de

## CONTAINERDIENST UND SCHÜTTGUTTRANSPORTE

MIKE DAMAST

### Abbruch, Entkernung, Erdbau

- Containerdienst ab 1,3 m<sup>3</sup> • Erdarbeiten • Abrißarbeiten
- Baggerarbeiten • Schuttberäumungen • Schüttgüter aller Art

z.B. Lieferung ab 0,5 t (Kies, Sand, Splitt, Schotter, Beton, Putz- und Maurermörtel, Mutterboden)

Entsorgung ab 0,5 m<sup>3</sup> (Erdaushub, Bauschutt, Holzabfälle, Haus- & Sperrmüll, Grün- & Strauchschnitt)

**Bärnsdorfer Hauptstraße 60 • 01471 Radeburg**  
**Funk (01 72) 3 51 40 57 • Tel./Fax (03 52 07) 8 90 98**

## Bäckerei W. Sperling

1897 - 2007 - gegründet 1897 -

*Wir bedanken uns bei unserer werten Kundschaft, Geschäftspartnern, Freunden, Nachbarn, Mitarbeitern und ehemaligen Mitarbeitern für die langjährige Treue und das entgegengebrachte Vertrauen.*

*Als Dankeschön wollen wir gemeinsam am*  
**Sonntag, den 2. September 2007 das 110jährige Bestehen der Feinbäckerei Sperling, ehemals Barth, in Steinbach feiern.**

**Hierzu laden wir herzlich ein.**  
**Ihre Familie Sperling**

Dorfstraße 53      Roßmarkt      Dorfstraße 39  
01471 Steinbach      01468 Moritzburg      01471 Bärwalde  
Tel. 03 52 43 / 3 25 67      Tel. 03 52 07 / 8 13 31      Tel. 03 52 08 / 27 24

## TAG DER OFFENEN TÜR

Thema: "Wir wissen, wie man Energie spart! Und Sie?"  
**Energie-Effizienz hilft der Umwelt und der Brieftasche**

Tag: Freitag, 21. September 2007  
Zeit: ab 15 Uhr  
Anlaß: Tag des Handwerks zur 650-Jahrfeier in Berbisdorf

Ort:

# HERFURT

Haustechnik GmbH

**Sanitär-Heizung-Klempner-LIEBHERR-Service**

Berbisdorfer Hauptstraße 57 · 01471 Radeburg  
Fon (03 52 08) 86 20 · Funk (01 72) 3 53 88 82 · www.herfurt-haustechnik.de

**Zu oben genanntem Thema findet ab 18 Uhr ein Fachvortrag statt.**

## ABLAUFPLAN FESTWOCHE 650 JAHRE BERBISDORF

Datum	Tag	Veranstaltung	Inhalte
15.9.07	Samstag	Stermarsch Beginn 19.00 Uhr Festgelände	Fackelumzug mit Bierfassanstich Lagerfeuer
16.9.07	Sonntag	Gottesdienst Historischer Frühschoppen	Erntedank 10.00 Uhr; Kirche Sportcasino
17.9.07	Montag	Eröffnung Bilderausstellung Orgelkonzert	Ausstellung in der Schule ab 17.00 Uhr (Kaffee, Kuchen und ein Glas Sekt) 19.30 Uhr in der Kirche
18.9.07	Dienstag	Vortrag über die Geschichte von Berbisdorf	Prof. Blaschke als Gastredner Kirche; Beginn 19.30 Uhr
19.9.07	Mittwoch	Konzert der Happy Musik Band e.V. anschließend Filmabend	18.30 Uhr Festzelt 20.00 Uhr Festzelt
20.9.07	Donnerstag	Konzert mit Überraschungsgast	18.00 Uhr Einlass 19.00 Uhr Festzelt
21.9.07	Freitag	Tag der offenen Tür bei Handwerk und Gewerbe Festveranstaltung für alle Berbisdorfer und geladenen Gästen Tanzveranstaltung	10.00-16.00 Uhr 18.00 Einlass Festzelt Beginn 19.00 Uhr ab ca. 21 Uhr im Zelt
22.9.07	Sonnabend	Festumzug Musikalischer und Kulinarischer Gruß aus Argentinien anschl. Tanz für Jung und Alt	14 Uhr durch das gesamte Dorf, Eintritt: Erw. 2,- € Einlass: 18.30 Uhr Festzelt Beginn: 19.00 Uhr
23.9.07	Sonntag	Frühschoppen Blasmusik Vogelschießen Kinderfest Musical von Kindern der Schule Radeburg Fußballspiel (Hauptspiel) Ausklang im Festzelt mit Aktienpreis	10.00 Uhr Festzelt 11.00 Uhr 11.00 Uhr Park 13.00 Uhr Park 14.00 Uhr 15.00 Uhr anschließend

**Wir bitten alle Berbisdorfer Ihre Häuser festlich zu schmücken!**

### Leserzuschrift

zum Radeburger Anzeiger Nr. 08 v. 27. 07. 2007 S. 2: Vermarktung des Gewerbegebietes...

**Hier: Leserbrief mit dem Thema: „Es geht um nichts mehr und nichts weniger als um Arbeit für Radeburger Bürger.“**

Sehr geehrte Herr Kroemke, Ihr Artikel über die Vermarktung des Gewerbegebietes reizt natürlich dazu, wieder einmal zur Feder zu greifen. Zunächst möchte ich daran erinnern, dass es bei dem Vortrag von Herrn Dr. Ehrhardt, Geschäftsführer der Wirtschaftsförderung Region Meißen, am 16. Juli 2007 um den Wirtschaftsstandort Radeburg als Ganzes ging. Die Vermarktung des Gewerbegebietes war nur ein Aspekt unter vielen. Bei der Vermarktung des Gewerbegebietes ging es in dem sehr guten und sachkundigen Vortrag keineswegs um die Frage, wer die Verantwortung für die Entwicklung eines Gewerbegebietes trägt, sondern vor allem darum, wie Radeburg als Gewerbebestandort für sich werben kann und welche Akteure zusammenwirken müssen, um die Besiedlung eines Gewerbegebietes erfolgreich zu gestalten.

In der Sache möchte ich feststellen: Der Arbeitskreis Stadtmarketing – als solcher heute ein Arbeitskreis des Gewerbevereins Radeburg e.V. – hatte im Herbst 2006 in seinem Stadtmarketingkonzept 2006 für Radeburg zum Gewerbegebiet u.a. festgelegt und vorgeschlagen:  
- Lage und Ansiedlungsbedingungen des Gewerbegebietes sind im Vergleich zu anderen Gewerbegebieten von herausragender Qualität,  
- Die Vermarktungsschwierigkeiten des Gewerbegebietes sind daher nicht zu verstehen und sollten gesondert untersucht werden,  
- Radeburg ist in allen einschlägigen Publikationen als Gewerbebestandort angemessen darzustellen,  
- Eine Vermarktungsstrategie für das Gewerbegebiet wäre zu entwickeln. Diese Aussagen wurden seinerzeit – neben vielen anderen, auch schriftlich verteilten Vorschlägen zur Weiterentwicklung von Radeburg – im Rahmen einer Vortragsveranstaltung von der Stadtverwaltung, Stadträten und Vertretern der Parteien zur Kenntnis genommen. Wesentliches scheint seitdem nicht passiert zu sein oder zumindest wurde es nicht mitgeteilt.

Herrn Dr. Ehrhardt ist sicherlich Recht zu geben, wenn er fordert, dass Wirtschaftsförderung nur dann erfolgreich ist, wenn die Kräfte aller Akteure einer Region gebündelt werden. Im Kern heißt dies, Verwaltung, Politiker, Banken, Wirtschaftsförderer, Grundstückseigentümer, etc. gehören an einen Tisch und entwickeln ein Vermarktungskonzept, das aktiv umzusetzen ist. In der Vortragsveranstaltung am 16. 07. 2007 wurde u.a. auch festgestellt, dass die größeren Unternehmen eines Standortes mit den besten Werbeträgern eines Standortes sein können, weil diese nämlich überregional agieren. Sollte man vielleicht deren Rat mal einholen? Abschließend möchte ich mir noch einige recht persönliche Bemerkungen erlauben: Für Radeburg wünschte ich mir eine ständige, sachliche und kompromissbereite Diskussion darüber, wie die Stadt vorangebracht werden kann. Unsachliches könnte man vielleicht der Landeshauptstadt überlassen, wo beispielsweise eine Brücke eine Stadt nicht verbindet, sondern trennt und wo z. B. ein Lokalpolitiker den Nobelpreisträger Günter Blobel, gebürtiger Sachse und großer Gönner Dresdens, der für den Aufbau der Frauenkirche in Amerika Millionen herbeischaffte, als „vaterlandslosen Gesellen“ bezeichnete, nur weil dieser die Unesco über die konkrete Brückenplanung informierte hatte (Süddeutsche Zeitung v. 08. 08. 2007). Mich wundert auch, dass noch keine der Parteien in Radeburg die Besiedelung des Gewerbegebietes, eigentlich ein klassisches Thema der Kommunalpolitik, sichtbar auf ihre Fahnen geschrieben hat, denn es geht um nicht mehr und nicht weniger als um Arbeit für Radeburger Bürger! Immerhin, die Linkspartei war bei der besagten, für alle Bürger offenen Vortragsveranstaltung mit einem Stadtrat dabei.

Mit freundlichen Grüßen  
Hans – Theodor Dingler

### 13. Rieser Drachenbootfestival - Wir sind dabei

Wer uns im Drachenboot „bewundern“ will, komme am Samstag (25.08.) ab 8 Uhr nach Riesa.....!

Mit dabei sind die Jugendvereine der Kellercrew und der Zappelbude aus Radeburg, der Jessnerclub aus Ockrilla und das „Hütteteam“ aus Boxdorf und natürlich WIR.

Wir werden in der Kategorie „FUN OPEN“ kämpfen und mal schauen, was dabei raus kommt...?

Auf jeden Fall: VIEL SPASS!!!  
Wir sehen uns!

Vielen Dank an die Firma Kroemke aus Radeburg, die uns tolle bedruckte T-Shirts sponsert.  
Toralf Runschke - Mob. Jug.arbeit „MORAST“

## Anglerverein Radeburg e.V. Jugendlager



Endlich war es so weit. Dass von allen lang erwartete Jugendlager des Anglervereins Radeburg konnte endlich starten. Am Freitag den 6. 7. 2007 pünktlich 16 Uhr trafen wir uns an der Vereinsgarage um die Fahrzeuge sowie den Hänger, ohne den diese Fahrt aufgrund der zahlreichen Angelgerätschaften nicht möglich gewesen wäre, zu beladen. Dann konnte es schon in Richtung Anglerheim des „Anglerverein 57 Knappensee“ losgehen. Dort angekommen, ließen sich die Jugendlichen nicht viel Zeit zum Entladen und Betten machen, da ging es auch schon hinunter zum Knappensee. Mehr oder weniger wehmütig musste dann das Angeln kurz unterbrochen werden, um eine Bratwurst oder ein Steak zu essen. Trotzdem konnten schon am ersten Abend einige Fische gefangen werden. Auch für das Frühstück am Samstag wurde nicht viel Zeit in Anspruch genommen, da die Ruderboote gemietet waren, um damit in die verschiedenen Buchten zu fahren und auf kapitale Raubfische zu angeln, für welche der Knappensee bekannt ist. Nun stand uns, beziehungsweise den die die Ruder in der Hand hatten, eine anstrengende Fahrt bevor, da starker Wellengang herrschte. So wurde der Proviantbeutel, welchen die Betreuer vorher zusammengestellt hatten, vor lauter „Angelstress“ im Boot von einigen vergessen. Trotz diesen idealen Hechtwetters liebten die Fänge auf sich warten und so konnten lediglich zwei Barsche und ein kleiner Hecht von zwei

Betreuern gefangen werden. Nichts desto Trotz wurde im Anglerheim wieder nur schnell gegessen um möglichst rasch ans Wasser zu kommen. Die Ausbeute die von Land aus gefangen wurde konnte sich aber durchaus sehen lassen. So belegte Steve Herrmann, als einziger Gastangler wohl gemerkt, den 1. Platz mit einer 50cm großen Bleie. Ihm konnte somit, zur am nächsten Morgen folgenden Siegerehrung, die Goldmedaille überreicht werden. Die silberne Medaille konnte Patrick Berge mit einem 40cm langen Wels (offiziell anerkanntes Schonmaß im Knappensee) für sich gewinnen. Bronze gab es für René Herrmann, welcher mit einer 32cm langen Bleie von sich überzeugen konnte. Dass am nächsten Morgen geplante zeitige Aufstehen wurde wohl vor lauter Anstrengung verschlafen. Doch es war trotzdem noch Zeit für den einen oder anderen Fang bis zur Siegerehrung um 11 Uhr. Nach dem abschließenden Gruppenfoto war dann auch schon scharfer Start in Richtung der Vereinsgarage in Radeburg. Hiermit möchten sich die Betreuer für das gelungene Jugendlager bei dem „Anglerverein 57 Knappensee e.V.“ sowie bei den Jugendlichen, welche im Großen und Ganzen ein sehr diszipliniertes Verhalten zeigten, bedanken. Ganz besonderer Dank gilt jedoch den Sponsoren der Kleinbusse. Diese wurden zur Verfügung gestellt von der Baufirma Maik Hillig und Treppenbau & Stellmacherei Ralf Schuppe.

Alexander Damme

### Seniorenbetreuung Sommerfest der Senioren anlässlich des 15jährigen Bestehens

Es ist schon bemerkenswert wie die Bärwalder Jugend ohne viel Worte zu verlieren uns bei der Vorbereitung und Durchführung unseres Sommerfestes am 25. Juni wieder bereitwillig unterstützten, dafür gleich zu Beginn unser herzliches Dankeschön.

In diesem Jahr stand unser Fest im Zeichen des 15jährigen Bestehens unseres Clubs und so hatten sich trotz schweißtreibender Temperaturen wieder viele Senioren aus Radeburg, Großdittmannsdorf und natürlich Bärwalde eingefunden. Herr Damme als Stadtratmitglied begrüßte die Senioren aufs herzlichste und auch Herr Bürgermeister Jesse, der aus dringenden dienstlichen Gründen erst später eintraf, freute sich über die zahlreichen Teilnehmer und informierte die Senioren über aktuelle kommunale Probleme im Territorium. Der Nachmittag stand ganz im Zeichen kultureller und sportlicher Darbietungen von Kindern und Jugendlichen aus unserem näheren Umfeld. Zunächst waren es eine Gruppe Schüler der Heinrich-Zille-Schule, die sich in der Freizeit sehr engagiert mit dem Laienspiel befassen und bewiesen, dass sie durchaus noch Märchen genau kennen, nur etwas modernen interpretieren wollten. Turbulent ging es dann weiter mit der Kinder- und Jugend-Jazz-Tanzgruppe

aus Ebersbach, welche mit farbenfrohen und schwingvollen Rhythmen die Senioren begeisterten. Bei recht unterhaltsamer Livemusik wurde trotz zunehmender Temperaturen ein Tänzchen gewagt und über humorvolle Anekdoten gelacht. Ein weiterer Höhepunkt war auch in diesem Jahr wieder die Tombola, die mit Spannung erwartet wurde. Die Preise, die auf die Teilnehmer warteten, verdankten wir der großen Bereitschaft der Radeburger Geschäftsleute, die zahlreiche Präsente zur Verfügung stellten. Dafür im Namen aller Rentner ein ganz herzliches Dankeschön.

Ein gelungener Nachmittag, dank vieler fleißigen Helfer ging viel zu schnell zu Ende und so ließ man sich die Bratwürste, welche die Jugendlichen vom Bärwalder Club frisch gegrillt hatten sowie den selbstgemachten Kartoffelsalat zum Abschluß nochmals richtig gut schmecken. Deshalb auf diesem Wege nochmals ein Dankeschön für die Gastfreundschaft dem Bärwalder Jugendclub, aber auch an die Eltern und Verantwortlichen der Tanzgruppe Ebersbach, an die beteiligten Lehrer der Zille Schule sowie ein besonderer Dank an alle Radeburger Geschäfte die uns so toll bei der Ausgestaltung unterstützten.

Dagmar Zschaschel

## Kursangebote der Praxis für Physiotherapie Siloia Kotsch

**Nordic Walking –**  
montags 16.30 Uhr (ab 10.09.07) • mittwochs 17.00 Uhr (ab 12.09.07)

**Rückenschule/Wirbelsäulengymnastik –**  
donnerstags 9.00 Uhr (ab 13.09.07)

**Autogenes Training – freitags 17.00 Uhr (ab 14.09.07)**

**Weitere Termine auf Anfrage**

Anmeldung unter Tel. 03 52 08 / 8 19 10  
oder Physiotherapie Silvia Kotsch  
Schneiderstraße 3 (bei ALDI) • 01471 Radeburg

### Wir sagen Danke

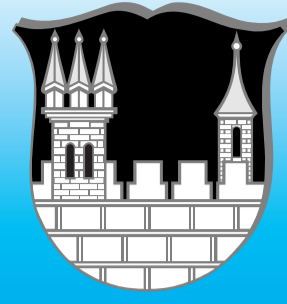
Anlässlich unserer Hochzeit am 11. August 2007 möchten wir uns bei unseren Familien, Freunden und Bekannten ganz herzlich für die überbrachten Glückwünsche, Blumen und Geschenke bedanken. Besonderer Dank gilt unseren Gästen für die wundervolle Stimmung und die vielen tollen Überraschungen im Rahmen der Feier.

**Matthias & Marleen Mattner**  
(geb. Friedrich)



# Radeburg

Informationen und Bekanntmachungen der Stadt Radeburg mit den Ortsteilen Bärnsdorf, Bärwalde, Berbisdorf, Großdittmannsdorf und Kurort Volkersdorf  
amtliche Mitteilungen des Stadtrates und der Stadtverwaltung Radeburg



**Vermiete**  
3-Raum Whg. (57,5m<sup>2</sup>)  
in 01561 Kalkreuth;  
modernisiert; Balkon;  
Zentralheizung; ruhige  
Lage; Garage möglich  
KM 4,50€/m<sup>2</sup>  
**Telefon**  
**03 52 48 / 84 90**

## Regierungspräsidium Dresden

### Bekanntmachung des Regierungspräsidiums Dresden nach dem Grundbuchreinigungsgesetz (GBBerG) über einen Antrag auf Erteilung einer Leitungs- und Anlagenrechtsbescheinigung Gemarkung Radeburg der Stadt Radeburg Vom 9. August 2007

Das Regierungspräsidium Dresden gibt bekannt, dass die ENSO Erdgas GmbH, Friedrich-List-Platz 2, 01069 Dresden, einen Antrag auf Erteilung einer Leitungs- und Anlagenrechtsbescheinigung gemäß § 9 Abs. 4 des Grundbuchreinigungsgesetzes (GBBerG) vom 20. Dezember 1993 (BGBl. I S. 2182, 2192), das zuletzt durch Artikel 93 der Verordnung vom 31. Oktober 2006 (BGBl. I S. 2407, 2418) geändert worden ist, gestellt hat.

Der Antrag umfasst in der Gemarkung Radeburg der Stadt Radeburg die bestehende Hochdrucktransportleitung 1561 einschließlich Korrosionsschutzanlage KKS 0017 (DN 150 / PN 16) nebst Sonder-, Nebenanlagen sowie Schutzstreifen.

Die von den Anlagen betroffenen Grundstückseigentümer der Flurstücke der oben aufgeführten Gemarkung können den eingereichten Antrag sowie die beigefügten Unterlagen in der Zeit vom

**1. Oktober 2007 bis einschließlich 29. Oktober 2007**

während der Dienststunden (montags bis donnerstags zwischen 9.00 Uhr und 15.00 Uhr, freitags von 9.00 Uhr bis 13.00 Uhr) im Regierungspräsidium Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, Zimmer 2023, einsehen. Das Regierungspräsidium Dresden erteilt die Leitungs- und Anlagenrechtsbescheinigung nach Ablauf der gesetzlich festgelegten Frist gemäß § 9 Abs. 4 GBBerG in Verbindung mit § 7 Abs. 4 und 5 der Verordnung zur Durchführung des Grundbuchreinigungsgesetzes und anderer Vorschriften auf dem Gebiet des Sachenrechts

(Sachenrechts-Durchführungsverordnung - SachenR-DV) vom 20. Dezember 1994 (BGBl. I S. 3900).

#### Hinweis zur Einlegung von Widersprüchen:

Nach § 9 Abs. 1 Satz 1 GBBerG ist von Gesetzes wegen eine beschränkte persönliche Dienstbarkeit für alle am 2. Oktober 1990 bestehenden Energiefortleitungsanlagen und Anlagen der Wasserversorgung und -entsorgung entstanden. Die durch Gesetz entstandene Dienstbarkeit dokumentiert nur den Stand vom 3. Oktober 1990. Dadurch, dass die Dienstbarkeit durch Gesetz bereits entstanden ist, kann ein Widerspruch nicht damit begründet werden, dass kein Einverständnis mit der Belastung des Grundstücks erteilt wird.

Ein zulässiger Widerspruch kann nur darauf gerichtet sein, dass die von dem antragstellenden Unternehmen dargestellte Leitungsführung nicht richtig ist. Dies bedeutet, dass ein Widerspruch sich nur dagegen richten kann, dass das Grundstück gar nicht von einer Leitung betroffen ist oder in anderer Weise, als von dem Unternehmen dargestellt, betroffen wird.

Der Widerspruch kann beim Regierungspräsidium Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, bis zum Ende der Auslegungsfrist erhoben werden. Entsprechende Formulare liegen im Referat 14 (Zimmer 2023) bereit.

Dresden, den 9. August 2007

Regierungspräsidium Dresden  
Zorn, Referatsleiter

## Junge Leute aufgepaßt:

### Ausbildungstag in Radebeul am 15. September 2007

In der Zeit von 10:00 bis 17:00 Uhr wird Jugendlichen direkt bei der Entscheidung zum richtigen Ausbildungsberuf geholfen. Dann stellen sich die Branchen und Unternehmen mit guten Chancen auf eine sichere berufliche Zukunft vor.

Im Historischen Güterboden am Bahnhof Radebeul-Ost, Am Alten Güterboden 4, präsentieren rund 30 Firmen der sächsischen Metall- und Elektroindustrie ihre Ausbildungsberufe. In der sächsischen Wachstumsbranche Nummer Eins werden jedes Jahr fast 5.000 neue Auszubildende

gesucht, z. B. als Industriemechaniker, Zerspanungsmechaniker, Elektroniker oder Mechatroniker.

Im Beruflichen Schulzentrum Radebeul, Straße des Friedens 58, erfährt man alles über die Berufe der Chemieindustrie, Büroberufe und vollzeitschulische Ausbildungsmöglichkeiten. Der Ausbildungstag wird unterstützt von der Großen Kreisstadt Radebeul und RAG Bildung GmbH. (Der Eintritt ist frei)

Weitere Informationen auch unter:  
www.zukunftstage.de und  
www.bs-z-radebeul.de

## DRK-Blutspendedienst

### Blutspender sind Gewinner

Am 17.09.07 findet von 15.00 bis 19.30 Uhr die nächste Blutspendeaktion des DRK in der Grundschule Radeburg, Meißner Berg 80, statt.

Als Dankeschön verlost der DRK-Blutspendedienst im September, Oktober und November 07 auf allen seinen Spendeterminen Räucherstäbchen (echte erzgebirgische Volkskunst). Jeder 30. Spender gewinnt und kann dann aus der aktuellen Kugelfiguren-Kollektion zwischen dem rauchenden Doktor und der reizenden Krankenschwester aussuchen.

Wer am oben genannten Termin keine Gelegenheit zur Blutspende hat, kann in der Datenbank unter [www.blutspende.de](http://www.blutspende.de) leicht einen Ausweichtermin finden.



## Heimatverein Radeburg e.V.

### Veranstaltungen im September

Nach der Sommerpause meldet sich auch der Kultur- und Heimatverein wieder und bietet für den September die folgenden Veranstaltungen an.

Zum Vogelscheuchenfest am 2. September tritt unser Chor auf und freut sich, die Ergebnisse eines Jahres Arbeit, Fleiß und Freude mit einem abwechslungsreichen Programm vorstellen zu können.

Wir haben es geschafft – das 4. Heft unserer Schriftenreihe zur „Geschichte der Stadt Radeburg“ erscheint. Dieses Mal geht es um Geschichte und Geschichten entlang der Röder, „Vom Stausee bis zur Promnitzmündung“. Wir bedanken uns bei den vielen Radeburgern, die mit Texten, Dokumenten, persönlichen Geschichten und vielen Fotos das Heft mitgestaltet. Man kann es für 5 Euro an unserem Stand erwerben, zum Vogelscheuchenfest auf der Röderstraße, wo die Bewohner 1996 ein Röderstraßenfest feierten, das fünf Jahre später durch den Gewerbestammtisch zum Radeburger Vogelscheuchenfest wurde. Die anderen Hefte unserer Schriftenreihe sind auch wieder zu haben, ebenso die kleine Schrift mit der Liste der im II. Weltkrieg Gefallenen aus Radeburg.

Am Dienstag, 5. September, findet unser nächster Stadtrundgang entlang

der Röder statt. Treffpunkt 19.00 Uhr auf dem Parkplatz vor Lidl, Unkostenbeitrag 2.50 Euro.

Zum dritten Mal starten wir unsere September – Radtour unter Leitung von Günter Andrä: Start am Sonntag, 9. September, 10.00 Uhr an der Postmeilensäule.

Und in Vorbereitung auf Heinrich Zilles Geburtstag am 10. Januar vor 150 Jahren laden wir am 6. Oktober zu einer Busfahrt nach Berlin ein. Wir besuchen das Zille-Museum im Nikolai-Viertel. Dort gibt es extra für uns eine Führung durch die Ausstellung. Anschließend besteht die Möglichkeit Mittag zu essen. Nach einer Stadtrundfahrt geht es zum Friedhof nach Stahnsdorf, wo sich Heinrich Zilles letzte Ruhestätte befindet. Hier gibt es noch eine Führung über den interessanten alten Friedhof. Abfahrt: 8.00 Uhr Busbahnhof Anknuff: gegen 19.00 Uhr Preis: 25 Euro Anmeldung in der Bibliothek und im Heimatmuseum.

Nähere Informationen finden Sie auch in unserem Schaukasten.

KULTUR & HEIMATVEREIN  
RADEBURG e.V.

## Existenzgründung

### Tipps und Hinweise für den Start

Seit Mai 2007 habe ich Gelegenheit, Existenzgründern aus Radeburg und Umgebung Tipps und Hinweise für den Start in die Selbstständigkeit zu geben. Dieser Service ist sehr gut angenommen worden, da künftige Unternehmer sich bislang selbst um den sehr aufwendigen Bürokratismus kümmern mussten und oftmals gar nicht wussten, welche Förderungen und Zuschüsse sie beantragen können. So ist es zwingend nötig, sich bereits vor dem geplanten Start beraten zu lassen. Egal, ob jemand aus der Arbeitslosigkeit oder einem noch bestehenden Anstellungsverhältnis heraus, als Hartz-IV-Empfänger oder ohne Bezüge von der Arbeitsagentur eine Existenzgründung plant, die Vielzahl der Fördermöglichkeiten erfordert fachkundige Beratung und

diese kann ich - übrigens kostenlos! - anbieten. So können neben nicht rückzahlbaren Zuschüssen auch zinsgünstige Darlehen für Existenzgründer beantragt, der erforderliche Versicherungsschutz ermittelt und bei Bedarf auch Mitarbeiter vermittelt werden. Bitte rufen Sie mich an, um einen Termin zu vereinbaren! Ich bin unter Tel./Fax 03522/527956, Handy 0172/9723998 oder E-Mail [Beatejosko@aol.com](mailto:Beatejosko@aol.com) erreichbar. An jedem 1. Montag im Monat bin ich von 9-12 Uhr im Bürgerbüro des Rathauses zur Sprechstunde anzutreffen.

Ich freue mich auf Ihren Anruf!  
Beate Josko ·  
First step - Coaching & more  
Meißner Str. 82b · 01558 Großenhain

## Öffnungszeiten Stadtbibliothek Radeburg

Montag geschlossen · Dienstag 10 bis 12 Uhr und 14 bis 18 Uhr  
Mittwoch 10 bis 12 Uhr und 14 bis 18 Uhr · Donnerstag geschlossen  
Freitag 10 bis 12 Uhr und 14 bis 16 Uhr  
am ersten Sonnabend im Monat von 10 bis 12 Uhr

## An alle Führerscheinbewerber!

Unser nächster LSM-Lehrgang (Lebensrettende Sofortmaßnahmen) für Führerscheinbewerber findet am Montag, dem 03.09.2007 und am Dienstag, dem 04.09.2007 von 17.00 - 20.30 Uhr in Radeburg, ASB-Sozialstation, Lindenallee 8b statt. Die Teilnahme an beiden Tagen ist erforderlich. Vorherige Anmeldung unter Telefon: 035208/81032



## Information

Auf Grund vieler Nachfragen möchte ich Ihnen mitteilen, daß ich für das **Private Bestattungshaus Fritsche** Dresdner Straße 6 in 01471 Radeburg tätig bin. Ich hoffe, Sie schenken mir weiterhin Ihr Vertrauen.  
Irmgard Balbrink · Telefon 03 52 08 / 6 88 78

## Schuldnerberatung

am Freitag, den 24. August und  
am 21. September 2007 von  
14.00-17.00 Uhr im Rathaus

## Technischer Ausschuß am

04.09.2007 19.00 Uhr  
im Ratssaal  
der Stadt Radeburg

## NEUERÖFFNUNG AM 15.09.07

10% RABATT AM 15.09.07  
5% RABATT 17.09. BIS 22.09.07  
**Cinderella**  
MÄRCHENHAFTE SCHUHE  
**SCHUHE FÜR DAMEN & HERREN**  
MARKT 13 · 01471 RADEBURG  
MO - FR 9 - 18 UHR · SA 9 - 12 UHR

## Willkommen zum 8. Hoffischfest der Teichwirtschaft Moritzburg am Samstag, dem 01.09.2007, ab 10 Uhr im Fischereihof Bärnsdorf



Lassen Sie sich einladen, dem "Fischer über die Schulter" und "Karpfen, Hecht, Schleie auf die Schuppen" zu schauen. Sie erfahren Wissenswertes über die Teichwirtschaft.

10.00 Uhr · Eröffnung  
11.00 Uhr · Schaufischen in der Hälteranlage

#### Weitere Höhepunkte:

· Aquarienschau · Fische zum Anfassen und streicheln · Rundgänge im Betrieb ·

Für das leibliche Wohl ist gesorgt  
Parkplätze im Fischereihof!

## Rentenberatung

Kostenfreie Rentenberatung der Deutschen Rentenversicherung Bund

Sprechstunde in Radeburg: jeden 2. Dienstag im Monat von 14-16 Uhr in der Stadtverwaltung, 01471 Radeburg, Heinrich-Zille-Str. 11, Rentenberater Anton Kursawe, Großenhainer Str. 136 · 01662 Meißen

**Fahrradverleih**  
Neumann  
RADELSPASS  
FÜR DIE GANZE FAMILIE  
Käthe-Kollwitz-Platz 3  
01468 Moritzburg  
Telefon (03 52 07) 8 21 86

Ausgabezeiten:  
Mo - Do 09.00 - 11.00 Uhr  
Sa + So 09.30 - 16.00 Uhr  
Wir geben preisgünstig Räder aus dem Leihdienst ab!!

## Fachgeschäft für

### Gardinen- Einrichtungen

- Gardinen •
- Dekostoffe •
- Stilgarnituren •
- Jalousien •
- Plisseeanlagen •
- Vertikal-Lamellen •
- Nähservice •
- Wachstum •

Fa. S. Klinger  
01471 Radeburg  
Dresdner Straße 20  
Tel. 03 52 08 / 9 25 06

## Graffiti-Workshop

### Bushäuschen werden von Jugendlichen neu gestaltet

Jugendliche können in der letzten Ferienwoche in den Radeburger Ortsteilen Bärnsdorf und Großdittmannsdorf drei Bushäuschen zum Hingucker verwandeln. Zusammen mit einem Dresdner Graffiti-Künstler veranstaltet der ZILLEBUNKER Radeburg vom 27. bis 31.08.2007 einen Graffiti-Workshop, bei dem die 3 Bushäuschen neu gestaltet werden. Die Aktion wurde natürlich von der Stadtverwaltung abgesegnet.

Wir treffen uns am 27.08.2007 10 Uhr am ZILLEBUNKER Radeburg, Schulstr. 2b, 01471 Radeburg. Vorkenntnisse oder „künstlerische Fähigkeiten“ sind keine erforderlich.

Veranstalter ist das Team des ZILLEBUNKERS mit der Schuljugendarbeit Radeburg und der Mobilien Jugendarbeit „MORAST“ der JuCo gGmbH.

Jetzt auch als Heimkur  
**Original-Sauerstoff**  
Mehrschritt-Kur  
nach Prof. M. v. Ardenne  
Ideal zur Vorbeugung bei Leistungsanstrengung, Abwehrschwächen, Müdigkeit, Stress und zur Stärkung der Vitalität und der Abwehrkräfte.  
Oxycur wirkt aktiv: vom modernen Sauerstoffsystem bis zum Sauerstoffkonzentrator.  
Oxycur ist Ihr kompetenter Partner, wenn es um die häusliche Gesundheitsfürsorge geht.  
<http://www.oxycur.de>  
Veronika Stöltzel  
Dammweg 8, 01471 Berbisdorf  
Tel.: (03 52 08) 28 42

**Wittellalter SPECTACULUM**  
Vorabend 31.08. 21 Uhr  
**Live Konzert**  
**Corvus Corax**  
1./2.09.  
**Schloß Hermsdorf**  
www.mittelalterfeste.de Sa 10-22 Uhr · So 10-18 Uhr

*Kaum zu glauben, aber wahr!*  
Am 1. September 2007 wird  
Karlheinz Lehmann  
**65 Jahr.**

*Wir wünschen Ihnen alles Gute, vor allem eine  
stabile Gesundheit.*

*Es gratulieren herzlich seine liebe Ute, seine Söhne Uwe,  
Jens und Steffen mit ihren Familien, Schwägerin Gisela  
und Schwager Ehard.*


*Radeburg, den 01.09.2007*



Für die zahlreichen Glückwünsche, Blumen  
und Überraschungen anlässlich meines  
**85. Geburtstages**

möchte ich meiner ganzen Familie, allen Verwandten -  
besonders meiner Nichte Sieglinde, Freunden, Nachbarn  
und Bekannten, der Stadtverwaltung, den Bläsern des  
Posaunenchores sowie Familie Lehmann vom  
Sportcasino ganz herzlich danken.

**Gertrud Köpper** Radeburg, 26.07.2007



Ein herzliches Dankeschön für die  
vielen Glückwünsche, schönen Blumen  
und Geschenke zu meinem  
**90. Geburtstag.**

Besonderer Dank gilt meiner Familie,  
guten Bekannten, Nachbarn und  
Freunden. Ebenso Herrn  
Bürgermeister Jesse sowie dem  
Posaunenchor, der mir viel Freude  
bereitet hat, und dem Hotel zum Hirsch  
mit seinem Team für die gute Bewirtung.

**Margarete Schumann**  
Radeburg, im August 2007



**Heizung zu teuer?**

**Wir bieten die Alternative:**  
Jederzeit preisgünstiges  
**Brennholz**

**Forstbetrieb Zschorna - Inh. Lutz Krause**  
01561 Schönfeld · Freie Scholle 4  
Tel. 03 52 48-8 12 44 · Fax 03 52 48-8 15 55

**Wir fertigen für Sie:**

- Massivholztreppe aller Art
- Spindeltreppen
- Raumparttreppen
- Treppengeländer
- Treppenbeläge

... und führen  
Innenausbau durch.



**Treppenbau SCHUPPE**  
Stellmacherei

Hauptstr. 72 · 01561 Ebersbach  
Tel. 03 52 08 / 28 48  
www.treppenbau-schuppe.de

**SSV Alles muss raus! SSV**

Damen-Mode · Festkleidung  
Lederjacken für Damen und Herren

bis zu **50% reduziert!**

Wir brauchen Platz für neue Ware!

**Moritzburger Mode-Gek**

Schlossallee 31 · Moritzburg · Mo 13-18 · Di-Fr 10-18 · Sa 9-18 · So 13-18 Uhr

**114 Jahre**  
Handwerksbetrieb

gegr. 1893  
von  
Moritz Müller

**Bautischlerei Rolf Müller GmbH**

Holz + Kunststoff-Fenster

Herstellung und Montage von: Fenster und Türen  
aus Holz und Kunststoff nach Eurostandard

**Jetzt:**

❖ **Preisvorteile Fliegenfenster** ❖  
Angebot Hausfinanzierung - ab 2,9% möglich -  
Am Anger 3 · 01561 Reinersdorf · Tel. 03 52 49 / 74 90 · Fax - 74 913

**1992 - 2007:**  
**15 Jahre „Radeburger Hof“**

Zu einer bewegten Zeit entstand aus einem Industrieobjekt ein Hotel mit Restaurant und mehreren Nebeneinrichtungen. Ständige Weiterentwicklung und Investitionen sorgten dafür, daß der „Radeburger Hof“ weit über die Landesgrenzen bekannt geworden ist. Im ganzen Bundesgebiet war der Bus mit der Aufschrift „Zille-Stadt Radeburg“ schon zu sehen und hat manchen Besucher in unsere Stadt geführt. Viele glauben ja, Zille und Berlin gehören zusammen und sind dann erstaunt, daß er hier in Radeburg geboren wurde.

Zu unserem Tag der offenen Tür, am 1. Juli, stellten wir nicht nur Hotel, Restaurant, Tanzbar, Biergarten, Kellereier, Kaffeeterrasse und den Reisebus vor, sondern auch unsere letzte Neuinvestition „Bowling- und Kegelbahn“.

Aus ungenutzten Garagen der alten KIM wurde durch großen Einsatz der Mitarbeiter und ortsansässiger Firmen ein neuer Erlebnisbereich geschaffen. Am 30. September 2007 soll nun die offizielle Eröffnung sein. Eine Einrichtung die allen Sportbegeisterten zur Verfügung steht. Schon jetzt sind ein Großteil der Termine ausgebucht, für Familienfeiern mit Bowlingeinlage, von Vereinen und anderen Gemeinschaften, die einfach Spiel und Spaß suchen. Alle Wünsche für gastronomische Versorgung können erfüllt werden. Bei Bedarf auch der Einsatz des Hotelbus für An- und Heimfahrt.

Wir bedanken uns bei allen die mitgeholfen haben, dieses Vorhaben zum Erfolg zu führen und wünschen allen Besuchern und uns ein „Gut Holz“

**TSV 1862 Radeburg e.V. - Handball**

**Fünf Mannschaften spielen im Wettkampffahr 2007/2008 in der Bezirksliga**

Das Sommerloch verschwindet in der Versenkung und für die Sportler der Abteilung Handball beginnt die Vorbereitung auf das Wettkampffahr 2007/2008. Mit 12 Mannschaften (davon 9 Kinder- und Jugendmannschaften) wird die TSV 1862 Radeburg in den Punktspielen des Bezirks (in der Bezirksliga: I. Männer, Männliche Jugend B, Frauen, Weibliche Jugend A und Weibliche Jugend E) und des Kreises vertreten sein. Etwas überraschend, aber doch souverän hat das junge Team der I. Männermannschaft in der letzten Saison den Bezirksklassenstaffelsieg und damit den Aufstieg in die Bezirksliga erreicht. Dort wird der Kampf um den Klassenerhalt zu einer echten Bewährungsprobe werden, sind doch die Anforderungen in der Bezirksliga in punkto Fitness und Härte ungleich höher als in der bisherigen Spielklasse. Es ist damit zu rechnen, daß der Kader des Vorjahres zusammenbleibt, wenn auch durch berufliche Aufgaben bei einigen Spielern mit Abstrichen bei Training und Spieleinsätzen zu rechnen ist. So werden bestimmt weitere Spieler der vorjährigen A-Jugend Einsatzchancen bekommen und hoffentlich dann auch nutzen. Joachim Pinkert und Jürgen Ruhland, die die Mannschaft weiterhin trainieren und betreuen, werden mit viel Geduld und Fingerspitzengefühl arbeiten müssen, um das gesetzte Ziel Klassenerhalt zu erreichen. Bei der Frauenmannschaft, die letztes Spieljahr schon in der Bezirksliga spielte, sind keine personellen Veränderungen bei den Aktiven angezeigt. Neu ist jedoch, daß die Aufgabe des Übungsleiters im kommenden Wettkampffahr von Michael Feist übernommen wird. Wenn weiterhin kontinuierlich auf den Leistungen des Vorjahres aufgebaut wird, kann für die Frauen auch diesmal ein Platz im Mittelfeld der Liga erreichbar sein.

Noch vor dem Punktspielstart stehen für beide Teams die ersten Pflichtspiele im Bezirkspokal an. Während die Männer auswärts bei der SG Kurort Hartha antreten müssen, spielen die Frauen am 16. September 2007 zu Hause in der Radeburger Sporthalle (Anwurf ist 11.00 Uhr). Gegner ist der Verbandsligaabsteiger SV Dresden-Mitte 1950, also geht es gleich gegen den ganz großen Favoriten in diesem Pokalwettbewerb.

*Eberhard Kitsch*

**Leserzuschrift**

**Am Ziel vorbei?**

Im letzten Radeburger Anzeiger wurde der zwischen Bämsdorf und Volkersdorf geplante Fuß-/Radweg als „dringend benötigt“ eingestuft – das sehe ich anders, obwohl oder gerade weil ich diese und andere Strecken fast täglich mit dem Rad befahre.

Warum wird er eigentlich dringend benötigt? Das Einzige was am Radfahren auf der Straße fahren stört, sind Auto- oder LKW-Fahrer, die zu dicht überholen. Das verwundert auch nicht: schätzungsweise die Hälfte der Autofahrer scheint selbst auf gerader Strecke ohne Gegenverkehr nicht in der Lage zu sein, einen Radfahrer mit ausreichend Sicherheitsabstand zu überholen (mind. 1,5 m Abstand, man fährt also dabei i. d. R. komplett in der Gegenspur). Diese kommen dann zwangsläufig vor nicht einsehbar Kurven, Kuppen oder bei Gegenverkehr in Bedrängnis und überholen eben noch ein bisschen enger statt rechtzeitig abzubremsen. Meist geht das ja auch gut, es bleibt nur der Radfahrer zurück, der sich kaum noch auf die Straße traut (was ja den „Vorteil“ hat, dass weniger „Hindernisse“ unterwegs sind).

Wenn Radwege die Lösung für dieses Problem sein sollen, dann würde es im Umkehrschluss bedeuten, dass alle radweglosen Straßen „No-Go-Areas“ für Radfahrer sind – wer dort angefahren oder überfahren wird, ist selbst schuld! Es ist schon aus Kostengründen utopisch anzunehmen, dass alle größeren Kreisstraßen in Zukunft mit Radwegen ausgestattet werden – was bringt dann also eine Hand voll? Und was macht man innerorts? Ich möchte auch weiterhin die Strecke Berbisdorf – Moritzburg – Auer – Coswig befahren oder von Volkersdorf weiter nach Dresden usw. Und selbst am „Seefrieden“ und anderen Stellen, wo niemals ein Radweg gebaut werden würde, wird in den Kurven riskant überholt und man ist jedes mal froh, dass kein Gegenverkehr auftaucht.

Sinnvoller wäre es, das Grundproblem anzugehen statt hier und da sehr teure Kosmetik zu betreiben, die schon einen Meter nach dem Ende des Radwegs ihre Wirkung verliert. Mir ist bislang keine Maßnahme bekannt, die auf die Problematik des zu dichten Überholens abzielt. Man könnte ja an dieser (und anderen) Stellen ein Schild hinstellen: „Hier könnten hunderttausende Euro für einen Radweg verbaut werden – oder Sie überholen Radfahrer wie es sich gehört: mind. 1,5 Meter Überholabstand“. Auch einen radelnden Polizisten in Zivil mit Helmkamera und Überholabstandsmesser könnte ich mir vorstellen: wer erwischt wird und deswegen „einen Monat Fahrrad fahren darf“, kann die Problematik (pädagogisch sinnvoll) am eigenen Leib erfahren.

Schlussendlich bringt mir der Radweg persönlich eigentlich nur Nachteile, denn auf 500 Meter mehr oder weniger knapp-überholt werden kommt es dann auch nicht wirklich an. Nachteilig sind: Straßenseite wechseln; nachrangiges Einordnen in den Verkehr am Ende des Radwegs; Abbremsen/Klingeln wegen Fußgängern bzw. Radfahrern, da man auf einem 2 m breitem Weg im Gegensatz zur Straße nicht ordentlich überholen kann; die rechtliche Unterordnung unter Fußgänger, da diese auf gemeinsamen Fuß-/Radwegen Hoheit haben; fehlende Randmarkierungen etc.

Die mangelnde Akzeptanz von Radfahrern lässt sich wohl nicht mit punktuellen Baumaßnahmen lösen. Besser wäre die Steuergelder in der Verkehrserziehung angelegt, denn knapp überholende Autofahrer sind keine Naturnotwendigkeit. Eine sinnvolle Verkehrspolitik stelle ich mit dementsprechend anders vor. Einseitige Lösungen werden dem Problem der Sicherheit des Fahrradfahrens bestimmt nicht gerecht.

*Sven Niese*

**3-RW (EG) ab 01.11.07 zu vermieten.** (ca. 90m<sup>2</sup>)  
Bad mit Dusche, Wanne, WC incl. Badmöbel; PKW-Stellplatz im Hof  
Tel. 03 52 08 / 9 21 14  
0172 / 131 31 01  
gunarkotte@vodafone.de

**Erfahrene Küchenkraft zum Sofortantritt gesucht!**

Anfragen bitte an  
03 52 08 / 8 80  
Hotel "Radeburger Hof"

**Vermieten ab November 2007 in Radeburg am Markt**

2-Raumwhg. 41,5m<sup>2</sup> und  
3-Raumwhg. 78m<sup>2</sup>

AZ Vermietung/Verwaltung  
01 74 / 3 83 87 16

**30.09. Eröffnung unserer Bowlingbahn und der Kegelbahn!**

**Außerdem Familienbrunch**  
von 11 Uhr bis 14 Uhr.  
12,-€ pro Person


Ihr Team vom **Danach Kaffee und Kuchen!**

**HOTEL Radeburger Hof**

01471 Radeburg · Großenhainer Str. 39 · Tel. 03 52 08 / 8 80 · Fax 8 84 50

Für die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke zur Geburt unseres Lieblings Nils möchten wir uns bei allen recht herzlich bedanken.

*Die glücklichen Eltern Carmen Wolf und Foster Ulbrich*  
Radeburg im Juli 2007



**Ev.-Luth. Kirche Radeburg**

Herzlich laden wir ein in die Peter-Pauls-Kirche Rödem am **Sonnabend, dem 15. September 2007 – 19.30 Uhr** zum **„Collegium Canticum Dresden“**

Ein Doppelquartett ehemaliger Kruzianer singt geistliche und weltliche Vokalmusik aus verschiedenen Jahrhunderten  
Leitung: Dr. Klaus Holzweißig

**Achtung geändert!**

Sprechzeit Pfr. Seifert: dienstags 17 – 18 Uhr oder nach Vereinbarung!  
Telefon: 035208/349617  
*Im Namen der Kirchvorsteher und Mitarbeiter grüßt Sie herzlich Ihr Pfarrer Frank Seifert*

**Danksagung**

*Der Herr gebe ihr die ewige Ruhe.*

Wir trauern um unsere Mutter, Oma und Uroma

**Frau Elsa Eichhorn**  
geb. 01.03.1915 gest. 23.07.2007

Für die vielen Beweise aufrichtiger Anteilnahme die uns durch stillen Händedruck, Blumen und Geldspenden sowie ehrendes Geleit zuteil wurden, möchten wir uns bei allen Verwandten und Bekannten recht herzlich bedanken.

**In stiller Trauer**  
Tochter Helga und Peter  
Enkel Olaf mit Familie  
Enkel Jens mit Familie



Bärsdorf, im Juli 2007

**Danksagung**

*Deine Güte und Liebe umgeben mich an allen kommenden Tagen; in deinem Haus darf ich bleiben mein Leben lang.*

*Psalm 23 V 6*

Nachdem wir meine liebe Frau, unsere gute Mutter, Oma, Uroma und Schwester

**Ilse Meister**, geb. Taggesell  
\* 28.05.1924 + 14.08.2007

nach langer, schwerer Krankheit zur letzten Ruhe gebettet haben, möchten wir uns bei allen Verwandten, Bekannten und Nachbarn für die erwiesene Anteilnahme, die uns durch Worte, einen stillen Händedruck, Blumen, Geldspenden und ehrendes Geleit zuteil wurden, herzlich bedanken.

Unser besonderer Dank gilt Pfarrer Jäger und Kantor Lorenz für die tröstenden Worte und das Orgelspiel, den Schwestern des ASB Radeburg für ihre liebevolle Betreuung, der langjährigen Hausärztin Frau Dr. Walden und ihren Mitarbeitern, den Ärzten und dem Pflegepersonal der ITS des Krankenhauses Dresden-Friedrichstadt, Manfred und Ingrid Richter für ihre tatkräftige Hilfe und der Bestattung Radebeul GmbH für die umfassende Organisation der Trauerfeier.

**In stillem Gedenken**

Ehemann Heinz  
Sohn Reinhard und Hannelore  
Sohn Helfried und Lucie  
Sohn Hartmut und Veronika  
Tochter Karla und Bernd  
Enkel und Urenkel  
Schwester Hilde



Bärwalde, Radebeul, Großdittmannsdorf, Berbisdorf, im August 2007

## KOMMT GRATULIEREN

Herzliche Glückwünsche übermittelt die Stadtverwaltung Radeburg

### zum 75. Geburtstag

am 25.08.07 **Robert Ritscher** Am Sinter 2  
am 02.09.07 **Marianne Kothe** Lindenallee 6

### zum 80. Geburtstag

am 25.08.07 **Heinz Berthold** Hospitalstraße 16  
am 29.08.07 **Gottfried Kuntzsch** Oberdorf 23  
am 07.09.07 **Günter Bergemann** Königsbrücker Str. 5  
am 08.09.07 **Regina Modler** Gartenstraße 20  
am 10.09.07 **Ursula Linstedt** Lindenallee 6

### zum 85. Geburtstag

am 31.08.07 **Hellmuth Stephan** Berbisdorfer Hauptstraße 18  
am 07.09.07 **Meta Reimann** Lindenallee 6b

### zum 90. Geburtstag

am 25.08.07 **Margarete Borrmann** Hospitalstraße 16  
am 28.08.07 **Hilda Kallauch** Bodener Straße 6  
Großdittmannsdorf

### zum 91. Geburtstag

am 09.09.07 **Gerda Creutz** Dresdner Straße 58  
am 09.09.07 **Hildegard Thieme** Hospitalstraße 16

### zum 92. Geburtstag

am 05.09.07 **Lotte Hillig** Hospitalstraße 16

## Apothekenbereitschaftsplan

### Bereitschaftszeiten:

- tägl. von 8 Uhr bis zum nächsten Tag 8 Uhr  
- zusätzl. Spätdienste Mo-Fr von 18 Uhr - 20 Uhr  
- zusätzl. Dienste an Sonn- u. Feiertagen von 10 - 12 Uhr, 17-19 Uhr

25.08. Kronen-Apo. Coswig; Löwen-Apo. Großenhain  
26.08. Spitzgrund-Apo. Coswig; Löwen-Apo. Radeburg; Stadt-Apo. Großenhain 10-12 17-19;  
27.08. Neue Apo. Coswig; Marien-Apo. Großenhain  
28.08. Rathaus-Apo. Coswig; Löwen-Apo. Radeburg; Mohren-Apo. Großenhain 18-20  
29.08. Elbtal-Apo. Meißen; Marien-Apo. Großenhain 18-20  
30.08. Rinck'sche Apo. Meißen; Apo. am Kupferberg Großenhain 18-20  
31.08. Sonnen-Apo. Meißen; Löwen-Apo. Großenhain 18-20  
01.09. Elbtal-Apo. Meißen; Apo. am Kupferberg Großenhain 17-19  
02.09. Alte Apo. Weinböhla; Apo. am Kupferberg Großenhain 10-12 17-19  
03.09. Kronen-Apo. Coswig; Stadt-Apo. Großenhain  
04.09. Triebischtal-Apo. Meißen; Stadt-Apo. Großenhain 18-20  
05.09. Alte Apo. Weinböhla; Stadt-Apo. Großenhain 18-20  
06.09. Hahnemann-Apo. Meißen; Löwen-Apo. Großenhain 18-20  
07.09. Apo. im Kaufland Meißen; Marien-Apo. Großenhain 18-20  
08.09. Rinck'sche Apo. Meißen; Mohren-Apo. Großenhain 17-19  
09.09. Rathaus-Apo. Weinböhla; Mohren-Apo. Großenhain 10-12 17-19  
10.09. Spitzgrund-Apo. Coswig; Löwen-Apo. Großenhain  
11.09. Moritz-Apo. Meißen; Marien-Apo. Großenhain 18-20  
12.09. Rathaus-Apo. Weinböhla; Löwen-Apo. Großenhain 18-20  
13.09. Sonnen-Apo. Meißen; Apo. am Kupferberg Großenhain 18-20  
14.09. Neue Apo. Coswig; Marien-Apo. Großenhain  
15.09. Apo. im Kaufland Meißen; Marien-Apo. Großenhain 17-19  
16.09. Neue Apo. Coswig; Apo. am Kupferberg Großenhain  
17.09. Markt-Apo. Meißen; Löwen-Apo. Großenhain 18-20  
18.09. Elbtal-Apo. Meißen; Mohren-Apo. Großenhain 18-20  
19.09. Rinck'sche Apo. Meißen; Marien-Apo. Großenhain 18-20  
20.09. Sonnen-Apo. Meißen; Apo. am Kupferberg Großenhain 18-20  
21.09. Alte Apo. Weinböhla; Apo. am Kupferberg Großenhain 18-20  
22.09. Sonnen-Apo. Meißen; Löwen-Apo. Großenhain 17-19  
23.09. Apo. im Kaufland Meißen; Löwen-Apo. Großenhain 10-12 17-19

Mit größter Betroffenheit hat die MITRAS Composites Systems GmbH die Nachricht erhalten, dass unser Mitarbeiter

## Herr Hans Joachim Eckardt

verstorben ist.

Im Namen der Geschäftsführung, des Betriebsrates und aller Kolleginnen und Kollegen spreche ich den Angehörigen mein tiefempfundenes Mitgefühl aus.

**Stefan Ott**  
Geschäftsführer

## Danksagung

*Die Erinnerung an das Schöne ist die Quelle der Kraft*

Nachdem wir Abschied genommen haben von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma

Frau **Gertrud Maitschke**  
geb. 02.06.1910 gest. 22.07.2007



möchten wir uns ganz herzlich bei allen Verwandten, Nachbarn und Bekannten für die aufrichtige Anteilnahme bedanken. Unser Dank gilt auch Herrn Dr. Stephan, Frau Dr. Kaiser, dem Pflegedienst Christa Güther sowie Herrn Pfarrer Franke und dem Bestattungsinstitut Muschter.

### In stiller Trauer

Tochter Marianne mit Christian  
Enkelin Evelyn mit Uwe  
Urenkel Daniel mit Sara und David

Juli 2007

## Danksagung

*Immer, wenn wir von Dir erzählen, fällt Sonnenschein in unsere Seelen. Unsere Herzen halten dich gefangen, so, als wärst du nie gegangen.*

In Liebe und Dankbarkeit haben wir Abschied genommen von meinem lieben Mann, unserem Vati und Opi

Herrn **Joachim Eckardt**  
geb. 18.02.1951 gest. 23.07.2007

Vielen Dank allen Verwandten, Freunden, Nachbarn, Bekannten und Arbeitskollegen für die liebevolle Anteilnahme. Ein besonderes Dankeschön an Angelika Weber für ihre tröstenden Worte.

### In Liebe und Dankbarkeit

Deine Sabine  
Dein Sohn Heiko  
Deine Tochter Katja mit Mirko  
sowie Deine Lieblinge  
Laura, Kevin, Lisa und Felix  
im Namen aller Verwandten



## Ärztliche Notdienste

**Rettsungsstelle Meißen:**  
Die Vermittlung des diensthabenden Bereitschaftsarztes erfolgt in dieser Zeit über die

**03521-73 85 21**

### Bereitschaftszeiten:

Mo, Di, Do: 19.00 – 7.00 Uhr  
Mi: 14.00 – 7.00 Uhr  
Fr: 14.00 – 8.00 Uhr  
Sa: 08.00 – 8.00 Uhr  
So u. Feiertag:  
8.00 – 8.00 Uhr bzw. 7.00 Uhr



*Wenn der Mensch, den Menschen braucht*

**Ansprechpartner:**  
**Irmgard Balbrink**

**Privates Bestattungshaus Fritsche**

Tag & Nacht

01471 Radeburg • Dresdner Str. 6  
Tel. 03 52 08 / 3 07 08

## Zahnärztlicher Notdienst

Radeburg / Moritzburg

An Samstagen, Sonntagen, Feiertagen jeweils von 9-11 Uhr

25.08./26.08. **Herr Dr. Hentschel**  
Ottendorf-Okrilla, Radeburger Str. 9,  
Tel. 035205/74571  
01.09./02.09. **Herr Dr. Zimmer**  
DD-Weixdorf, Schönburgstr. 21a  
Tel. 0351/8804921; priv. 8804202  
08.09./09.09. **Frau Dr. Mehlhorn**  
DD-Weixdorf, August-Wagner-Str. 2  
Tel. 0351/890364; priv. 0351/8804241  
15.09./16.09. **ZA A. Krjukow**  
Moritzburg, August-Bebel-Str. 2a  
Tel. 035207-82118 und 81453  
22.09./23.09. **Herr Dr. Gross**  
Radeburg, Heinrich-Zille-Str. 13  
Tel. 035208/2041



Inhaberin Gisela Magli

**Engel können Sie nicht kaufen – aber sie kommen zu Ihnen**

Schulstraße 5  
01471 Radeburg  
Tel. 03 52 08 / 3 08 26

## Seniorenwohnsitz "Zum Moritz"

- Ausführen von Grund- und Behandlungspflege
- Durchführung von Beraterbesuchen
- Beantragung von Pflegestufen, Höherstufungen
- Persönliche Beratung und Hilfestellung
- Beschäftigungstherapie
- Kaffeenachmittage



Wir freuen uns, Sie als Patienten betreuen zu dürfen.

[www.radeburg.de](http://www.radeburg.de)

**BLUMEN SPENDEN TROST, WENN UNS WÖRTE FEHLEN.**

**GRABSTRAUß** ab 12,- €  
gebunden

**GRABSTRAUß** ab 22,- €  
gesteckt, für lange Haltbarkeit

**GROßER TRAUERKRANZ** ab 60,- €

**Schleifen** ab 6,60 €  
AUS EIGENER DRUCKEREI, inclusive 10 WÖRTE

Kerstin Puhane  
BLUMENFACHGESCHÄFT  
Kirchgasse 1  
& Großenhainer Str. 52  
01471 Radeburg  
Tel. (035208)4498

## Ihr Partner für schwere Stunden

Bestattungs- und Friedhofsdienste GmbH

Geschäftsleiter Bernd Wiedemann

Tag & Nacht Es berät Sie Frau Christa Matthes

03 52 08

43 68

**Radeburg** Marktstraße 8

## Danksagung

*Als die Kraft zu Ende ging wars kein Sterben, wars Erlösung*

Für die vielen Beweise aufrichtiger Anteilnahme die uns durch stillen Händedruck, liebe Worte, Blumen und Geldspenden sowie ehrendes Geleit beim Abschiednehmen von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Schwester und Tante



Frau **Frieda Gensing** geb. Nagel  
geb. 19.08.1921 gest. 28.07.2007

zuteil wurden, möchten wir uns bei allen Verwandten, Bekannten und Nachbarn recht herzlich bedanken. Besonderer Dank gilt Herrn Pfarrer Hecker für seine tröstenden Worte, Herrn Dr. Stephan, den Schwestern des ASB Radeburg sowie dem Privaten Bestattungshaus Fritsche, Frau Balbrink.

### In Liebe und Dankbarkeit

dein Sohn Frank mit Silvia  
deine Enkeltochter Claudia mit Robert  
deine Schwester Christel  
im Namen aller Angehörigen

Großdittmannsdorf,  
im August 2007



Dresden GmbH  
**Büro Radeburg**  
August-Bebel-Str. 5  
01471 Radeburg

Im Trauerfall helfen wir sofort und zuverlässig.

**Erd-, Feuer- und Seebestattungen**  
**Bestattungsvorsorge**  
**Tag & Nacht**

**Tel.: (03 52 08) 34 97 77, Fax: 34 97 76**

**Eine würdevolle Bestattung muß nicht teuer sein.**



„Weil du es bist, und weil es Liebe ist.“

### Wir sagen Dankeschön!

Hätten wir nicht so eine liebe Familie, so gute Freunde, so nette Verwandte, so tolle Arbeitskollegen und freundliche Nachbarn gehabt, dann hätten wir auch nie eine so schöne

### Hochzeit

erleben können. Für die Hilfe und Unterstützung, die vielen Einfälle und Überraschungen, die zahlreichen Glückwünsche und Geschenke bedanken wir uns von ganzem Herzen.

**Frank und Antje Grütze, geb. Engelmann**  
Ebersbach, Juli 2007



Ein herzliches Dankeschön unseren Kindern, Verwandten, Nachbarn und Freunden, den Mitarbeitern des Elektrozentrum Großenhain, den Mitarbeitern der Werkzeugbau Behla GmbH & Co. KG, den Ebersbacher Akkordeonfreunden e.V. für die Glückwünsche, Blumen und Geschenke zu unserer

### Silberhochzeit

Ein besonderer Dank dem Gasthof Freund für die hervorragende Bewirtung, dem DJ Marko sowie den Tänzern und Vortragenden für die schöne Ausgestaltung der Feier.

**Peter und Ulrike Scholz**



Juli 2007

### Bestattung und Freier Redner Hans-Georg Ziermann

fachgeprüft mit Erfahrung

Tag & Nacht 03 52 49 - 7 13 52  
Dresdner Straße 6 · 01561 Lenz

im Preis günstig - im Service hoch  
[www.ziermann-bestattungen.de](http://www.ziermann-bestattungen.de)

### Leichtathletik SV Grün-Weiß Ebersbach

### Bezirksmeisterschaften der Schüler in Pirna

Mit guten Leistungen auf der 1000m Strecke wußten die Ebersbacher Leichtathleten wieder zu gefallen. In der Altersklasse 13 belegte Max Meißner einen guten 2. Platz in 3:12,12 min. Sein Bruder Moritz konnte leider wegen einer Verletzung nicht starten. So kam es nicht zum erwarteten Zweikampf mit Hannes Krämer vom Dresdner SC, den beiden besten 1000m-Läufern in Sachsen. Rudolf Wirthgen gewann in der AK 12 mit einer Zeit von 3:15,62min. Friedrich Thiel belegte in der gleichen Altersklasse in 3:26,70min den 4. Platz. Bei den 11jährigen Jungen zeigte sich Jonas Hoyer mit seiner Zeit von 3:22,55min und einem 3. Platz weiter verbessert. Bezirksmeister bei unseren Jüngsten, der AK 10, wurde Franz Wirthgen. Er konnte seine bisherige Bestzeit gleich um 8 Sekunden verbessern und erreichte in 2:24,59min das Ziel. Bei dem großen Starterfeld in dieser Altersklasse und einem 6. Platz in einer Zeit von 3:36,75min konnte auch Tobias Müller zufrieden sein. Erfreulich für unsere Läufer war, daß sie trotz der großen Hitze bei diesem Saisonhöhepunkt fast alle ihre Bestzeiten verbesserten.

HW

### Tinte leer? www.kopierschmidt.de Kopierbüro Schmidt Radeburg

### Heute anrufen morgen kommt Ihr Flüssiggas-Anschluss!

Machen Sie doch Ihren vorgesehenen Brennstoff-Lagerraum zum Hobby Raum, zur Dusche, Sauna, und, und, und...

und nutzen auch Sie die Vorteile von Flüssiggas!

Jetzt auch bequeme monatliche Teilzahlung über den Flüssiggaszähler. Interessante Angebote!

Ausführliche Informationen dazu erhalten Sie von unserer Flüssiggas-Kundenbetreuerin in Ihrer Nähe:

**Martina Schramm** Handy: 01 71 / 3 02 40 67  
Tel.: 0 35 91 / 27 25 03  
02625 Bautzen Fax: 0 35 91 / 27 25 05  
Dresdener Str. 44 m.schramm@lotter.de



**LOTTER FLÜSSIGGAS**

Gebr. Lotter KG  
NLBautzen

### Lauterbach

### Schloss Lauterbach lädt ein

Zum wiederholten male setzt die Börse Coswig als Veranstalter der erfolgreichen Konzertreihe „Musik an den Höfen des Meissnischen Landadels“ auf Schloss Lauterbach als Veranstaltungsort. Diese Entscheidung kommt nicht von ungefähr, denn der Sanierungsfortschritt von Schloss und Park ist bereits gut erkennbar. Nach der Dacheindeckung und der Auslichtung des Parks im Frühjahr kann nun am **Sonntag, 01. September 2007**, die neue Freitreppe des Festsaales und das umgestaltete Parkentre mit den Veranstaltungsgästen öffentlich eingeweiht werden. Einlass ist um 15.00 Uhr. Das Konzert beginnt um 16.00 Uhr. Dargeboten werden Werke von Wolfgang Amadeus Mozart, Felix Mendelssohn Bartholdy und George Gershwin durch das Alliage - Quartett. Mögliche Restkarten für die Schönwetter - Veranstaltungsvariante (im Schlosspark) können ab Mittwoch, 29. August, beim Veranstalter erfragt werden (Vorverkaufsbüro Börse Coswig, Tel. 03523 / 700 186).

Die begrenzte Anzahl von Karten für die Schlechtwettervariante (im Festsaal) ist bereits vergriffen.

Parkplätze sind an der ehemaligen Schule Lauterbach (am Ortseingang aus Richtung Naunhof) sowie am Haupteingang des Schlossparks (Schlossallee) eingerichtet.

Als Rahmenprogramm zur Veranstaltung am 01. September 2007 bietet der Förderverein Schloss und Park Lauterbach e.V. allen interessierten Besuchern einen geführten Streifzug durch das Anwesen an. Vorgesehen ist eine Führung vor und nach dem Konzert für jeweils ca. 25 Minuten.

Geführte Streifzüge durch das Schloss- und Parkensemble Lauterbach wird es für alle Interessierte auch zum Tag des offenen Denkmals am **Sonntag, 09. September 2007**, geben. Zu diesem Anlass öffnen sich die Türen und Tore von 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr. Führungen sind jeweils zur vollen Stunde vorgesehen.

[www.dresden-land.de/raz](http://www.dresden-land.de/raz)

# Medingen

Nachrichten und Informationen für Medingen  
Mitteilungen und Bekanntmachungen der Vereine



### Damenfußball

### Traditioneller Hillig - Cup

Bei idealem Fußballwetter wurde der traditionelle Hillig - Cup, benannt nach dem gleichnamigen Küchenhaus, vom Gastgeber FV 05 Ottendorf - Okrilla im Damenfußball ausgerichtet. 10 Teams kämpften um den Titel. Dabei bekamen die zahlreichen Zuschauer unterhaltsame und teilweise sehr gute Spiele zu sehen. Im Finale standen sich dann die SG Großnaundorf und FC Sallgast gegenüber. Der Kreismeister 2007 aus Großnaundorf entschied dieses Duell verdient mit 2 : 0 Toren für sich und nahm den Siegerpokal in Empfang. Im kleinen Finale gab es ein reines Ottendorfer Duell. Die erste und die zweite Vertretung standen sich hier gegenüber. Nach regulärer Spielzeit stand es 0 : 0.

Im Neunmeterschiessen setzte sich die zweite Mannschaft, dank zweier gehaltener Neunmeter, sensationell mit 2 : 0 durch und wurde Dritter. Beste Torschützin mit 11 Turniertreffern war Nancy Peschel aus Großnaundorf. Als beste Torhüterin wurde Corinna Leuthold von der zweiten Mannschaft des FV Ottendorf - Okrilla gekürt. Fazit: Ein gut organisiertes Turnier mit vielen Toren, keinen Verletzungen oder Ausfällen. Deutlich zu erkennen war dabei auch, dass die Spiele im Damenfußball überall deutlich an Attraktivität gewinnen.

*Jaqueline Klimpel*  
Co-Trainerin Damenfußball  
FV 05 - O. 05

### Heimatverein Medingen

### Naturkundliche Führung durch die Lausnitzer Heide

Am Sonntag, dem 07.07.2007, folgten 30 naturinteressierte Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Ottendorf-Okrilla einer Einladung des Heimatvereins Medingen. Um 8:30 Uhr begaben sie sich auf eine ca. 3 stündige Wanderung in die Lausnitzer Heide entlang der Kiesgrube Ottendorf - Okrilla.

Sie sahen nicht nur eindrucksvolle Landschaften, sondern hörten auch interessante Ausführungen über Fauna und Flora ihrer Umgebung. Anschaulich verdeutlichte der seit 40 Jahren als ehrenamtlich arbeitende Naturschutzbeauftragte, Herr Schrack aus Großdittmannsdorf, Unterschiede von natürlich gewachsenen Wäldern und Aufforstungsgebieten. Oft waren es die Vogelstimmen, an denen er die hier lebenden Vögel vorstellte. Er machte die Wanderer auf Kulturpflanzen aufmerksam, die sich aus dem Siedlungsbereich in die umliegende Landschaft verbreiten oder erklärte interessierten Bürgern Unterschiede von giftigen und genießbaren Pilzen.



### Verein der Münzfreunde

### Einladung zum 31. Weixdorfer Sammlermarkt

**Sonntag, den 16. September 2007** von 9.00 - 13.00 Uhr in der Mittelschule Weixdorf (Pausenhalle), Alte Dresdner Str. 22, an der B 97 bzw. Endhaltestelle Linie 7.

Für Hobbysammler und solche die es werden wollen, bietet unser beliebter Sammlermarkt eine gute Gelegenheit zum preisgünstigen Erwerb von Sammelobjekten sowie zum Erfahrungsaustausch. Aber auch für Nichtsammler gibt es manch Interessantes zu entdecken. Auf Wunsch der Besucher kostenlose Beratung zu ihren „Schätzen“; Ankauf/Verkauf.

**Schauen Sie doch mal herein, wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

Eintritt: Erwachsene 1,00 €, Begleitpersonen 0,50 €/Kinder und Jugendliche frei.

Veranstalter: Verein der Münzfreunde Weixdorf und Umgebung

### Hermisdorf

### Tag des offenen Denkmals im Hermisdorfer Schloß

Am **9. September 2007** findet - wie alljährlich am 2. Sonntag im September in ganz Deutschland - der „Tag des Offenen Denkmals“ statt. Im Hermisdorfer Schloß wird neben Führungen im Barocksaal, in der Kapelle und in der Gruft in diesem Jahr besonders des 500. Geburtstages Christoph von Carlowitz gedacht, der in Hermisdorf geboren wurde. 10.00 - 14.00 Uhr finden aus diesem Anlaß Vorträge statt zu Leben und Wirken des Christoph von Carlowitz mit einer kleinen musikalischen Umrahmung. Die Vorträge werden von Frau Ingrid Eisold, der Leiterin der Hermisdorfer Heimatfreunde, gehalten. Die Führungen in Gruft und Kapelle finden in der Zeit von 9.00 - 16.00 Uhr statt. Für die gastronomische Versorgung ist gesorgt.  
*Hermisdorfer Schloßpark-Gesellschaft e.V.*

### Tennis in Medingen

### Wiedereröffnet seit 01.06.07

Ob als Gastspieler oder Mitglied, jeder ist willkommen. Auch Kinder und Jugendliche werden betreut.

**Wann:** jeden Samstag von 09:00 - 12:00  
**Wo:** Zwischen Grundschule Medingen und Fußballplatz

**Kontakt:**  
Tel. 03 52 05 / 7 19 80  
[www.tennisclub-roedertal.de](http://www.tennisclub-roedertal.de)

### Bringe Ihrem PC das Laufen bei!

Hilfe für kleine Firmen und Privat. Beratung, Installation, 24h-Service, Schulung nach Ihrem Bedarf  
Jäkel, Kleinnaundorf, Kurzer Weg 7 / 32  
Telefon 03 52 40 / 7 21 64



# Lutz Kölling

Heidestraße 4a • 01561 Bieberach  
Tel. 03 52 48 / 84 30 • Fax 03 52 48 / 84 34 3

### Unsere Dienstleistungen

- Heizung- und Sanitärinstallation
- Service, Wartung und Reparatur an Heizungs- und Sanitäranlagen
- 24-Stunden-Havarieservice
- Erstellung von Gas-, Öl- und Flüssiggasanlagen sowie für Festbrennstoffe
- Wärmepumpenanlagen
- Schornsteinsanierung
- Solaranlagen
- Brennwerttechnik
- Komplettbäder

### Fachbetrieb für:

- Heizung
- Sanitär
- Klimatechnik
- Rohrleitungsbau



## Schulanfang!

Und noch kein passendes Geschenk?! Keine Panik!

Bei uns gibts **T-Shirts & Sweatshirts** für die Kleinen

**WERBE-SHOP**

im SELGROS-Markt Radeburg  
Tel. 035208/91640 • Fax 91641  
mail: [info@werbeshopping.de](mailto:info@werbeshopping.de)



A.-Bebel-Str. 2 • 01471 Radeburg  
Tel.: 035208/80810 • Fax: 80811  
[mail:werbung@radeburg.de](mailto:mail:werbung@radeburg.de)



**Intruder M800**

Souverän in jeder Lage: Die Intruder M800 beweist gleichermaßen überlegene Power und Coolness. Leistung durch SDTV-Benzineinspritzung und digitales Motormanagement. Cruiser-Feeling durch mächtige Chrom-Rohre und klassisches Cruiser-Design. Klassisch günstig: die Finanzierung durch SUZUKI und die CreditPlus®.

**Motorrad Worlitzsch**  
Bärwalder Str. 30 • 01471 Radeburg  
Tel. 03 52 08 / 8 04 33  
**www.worli.de**



**DIE WICHTIGSTE ROLLE**  
BEIM VORRICHTEN IST DIE  
**TAPETENROLLE**  
BEI UNS  
AB 3.00 €

**Farbenhaus Schiefner**  
Dresdner Str. 52 • 01471 Radeburg  
Telefon 03 52 08/23 47

**KRAUTOL**  
Ihr Partner für individuelles Wohnen

**Vereinigte Lohnsteuerhilfe e. V.**  
Lohnsteuerhilfeverein  
Arbeitnehmer betreuen wir von A-Z im Rahmen einer Mitgliedschaft bei der **Einkommensteuererklärung**, wenn sie Einkünfte ausschließlich aus nichtselbständiger Tätigkeit haben.

Beratungs-Stelle:  
01471 Radeburg • Dresdner Str. 6  
Ruf 03 52 08 - 9 19 60 od. 21 93

**TAXI SCHMIDT** **51 Jahre**

**Krankenfahrten für alle Krankenkassen**  
Auftragsfahrten • Bestellfahrten  
Ausflugsfahrten

Dresdner Str. 13 • 01471 Radeburg  
☎ 03 52 08/47 51

**AUTOSERVICE**

**Wir bieten Ihnen einen Rundumservice für Ihr Auto:**

- TÜV und AU
- Abgasanlagen
- Achsvermessung und Stoßdämpferdienst
- Verkauf, Montage, Reparatur sämtlicher PKW-, LKW-, Baumaschinen-, Stapler- und sonstiger Reifentypen
- Autowäsche – Motorenwäsche – Innenraumpflege

Bei uns erhalten Sie **Rabattkarten für Ihre Autowäsche!**

**REIFEN-FLECHSIG**  
Auto-Wasch-Poß für  
REIFEN-FLECHSIG  
Batteriedienst

Radeberger Str. 23 • 01471 Radeburg  
Tel. 03 52 08 / 24 22 • Fax 43 86  
gegenüber der ARAL-Tankstelle

**Heidebogen**

**Neues „Schaufenster“ in die Heide**  
Naundorfer Heidefest eröffnet neuen Wanderweg im Naturschutzgebiet **Königsbrücker Heide**

Nach der Öffnung der „Alten Straße“ zwischen dem brandenburgischen Kroppen und dem sächsischen Zeisholz im Juli vergangenen Jahres wird auch in diesem Jahr mit einem neuen „Schaufenster“ wieder ein weiteres Stück Königsbrücker Heide für die Besucher erlebbar. Durch die Zusammenarbeit mit dem Nationalparkamt Sächsische Schweiz – NSG Verwaltung Königsbrücker Heide/Gohrschheide wird in der neu benannten „Zochauer Heide“ bei Naundorf ein weiterer Wander- und Radwanderweg am **Sonntag, dem 9. September 2007** von 10.00 – 17.00 Uhr auf dem Heidefest in Naundorf eröffnet. Naundorf selbst kann auf eine bewegte Geschichte verweisen, da die Gemeinde als einziger Ort für den TUP Königsbrück geräumter Ort von der Devastierung verschont geblieben ist.

Gegen 10.00 Uhr begrüßen Jagdhornbläser die Besucher des vom Westlausitzer Heidebogen veranstalteten Festes und laden sie zur ersten geführten Radwanderung auf die neu eröffnete Strecke ein, auch wenn der „Zochauer Heideturm“ erst Ende des Jahres fertiggestellt sein wird. „Dann können unsere Besucher von einem sechs Meter hohen Aussichtspunkt ihren Blick über die Heideflächen bis zum Walberg schweifen lassen“, berichtet Dr. Peter Kneis, Leiter der NSG-Verwaltung Königsbrücker Heide/Gohrschheide. Ab 13.00 Uhr haben die Gäste dann die Möglichkeit, sich im Naundorfer Gasthof bei Vorträgen über die Königsbrücker Heide und die Lausitzer Wölfe zu informieren. Außerdem kann man die Falknerei besichtigen oder einer Märchenerzählerin lauschen, wenn sie sagenhafte Geschichten rund um

**AWO-Kinderhaus „Glückspilze“**

**Jahresabschlussfest der Käfergruppe**

Wie jedes Jahr feierte die Käfergruppe des Kinderhauses „Glückspilze“ ein Abschlussfest, da die größeren Kinder in die Kindergartengruppe wechseln. In den vergangenen zwei Monaten lernten wir in einem Projekt viel über das Thema „Bauernhof“ kennen. Als Höhepunkt und Jahresabschluss gestalteten wir mit unseren Kindern ein Bauernhoffest. Diesen Festtag

begannen wir mit einem zünftigen Frühstück. Anschließend ging es in unseren Garten, wo eine „richtige“ Kuh stand, die man anfassen und sogar melken konnte. Dieses wunderbare Prachtstück haben uns die Großtommansdorfer zur Verfügung gestellt. Alle waren begeistert davon und das Melken ist gar nicht so einfach, auch die Erzieherinnen hatten da ganz

**100% STIHL FÜR € 239,00**

Wir beraten Sie gern!

**Motorrad Worlitzsch**  
Bärwalder Str. 30 • 01471 Radeburg  
Tel. 035208/80433  
**www.worli.de**

**Lößnitzgrundbahn**

**Lößnitzgrundbahn feiert Geburtstag mit Sonderzügen**

Der 123. Geburtstag der Lößnitzgrundbahn fällt in diesem Jahr auf ein Wochenende. Am 15. September 1894 wurde die Schmalspurbahn zwischen Radebeul Ost, Moritzburg und Radeburg feierlich eingeweiht. Ab dem 16. September rollen planmäßig die Züge auf der 16,6 km langen Strecke. Am Geburtstagswochenende, den 15. und 16. September, verkehren aus diesem Grund neben den Planzügen noch einige Sonderzüge bei der Lößnitzgrundbahn. So fahren am Samstag vier und am Sonntag fünf zusätzliche Züge: Traditionszug, Güterzug und Güterzug mit Personenbeförderung werden unterwegs sein. Zum Einsatz kommen historische Lokomotiven der Baureihe VII K, VI K und IV K der SDG Sächsischen Dampfeisenbahngesellschaft sowie der Traditionsbahn Radebeul. Die aufgebockten

Länderbahn-Güterwagen des Dresdner Verkehrsmuseums werden an die vergangenen Tage des Gütertransportes erinnern. Ein besonderer Foto-Güterzug wird am Sonnabendmittag von Radebeul Ost nach Radeburg fahren und Sonntagmorgen bis Friedewald Bad und zurück unterwegs sein. Zum Teil werden die Züge mit zwei Dampflokomotiven doppelt bespannt sein. Eine Lokparade mit voraussichtlich fünf Dampf- und einer Diesellokomotive wird am Sonntag im Bahnhof Moritzburg zwischen 14 und 14.45 Uhr sicherlich nicht nur Eisenbahnfans begeistern. In allen Zügen gilt der aktuelle Tarif der SDG Lößnitzgrundbahn. Informationen zum Sonderfahrplan für das Geburtstagswochenende finden Sie im Internet unter [www.loessnitzgrundbahn.de](http://www.loessnitzgrundbahn.de) oder telefonisch unter 035207 8929-0 bzw. 0351 2134461.

**Radeburg • Moritzburg • Ebersbach**

**Die Zukunft der Nahversorgung im Fokus**

Im Auftrag des Freistaates erstellte die BBE Unternehmensberatung GmbH eine Analyse der Nahversorgung im Freistaat Sachsen und stellte eine Prognose für die Zukunft auf. Untersucht wurden die Kaufkraftentwicklung und die Entwicklungschancen verschiedener Betriebsformen – vom Einzelhandel über den Diskonter bis zum Großmarkt. Die Kaufkraft in Radebeul und Moritzburg liegt bei 92%, gemessen an der durchschnittlichen Kaufkraft in Deutschland, womit man in Sachsen schon im Spitzenfeld liegt. Radeburg landet bei 82,5%, Tauscha bei 80%, Ebersbach bei 79%. Thendorf liegt mit 74% Kaufkraft schon im hinteren Drittel im Dresdner Umland. Die Nachfrageentwicklung bei der Nahversorgung bis 2020 ergibt sich aus der erwarteten Bevölkerungsentwicklung UND der Entwicklung der Kaufkraft dieser Bevölkerung. In Radebeul wird selbst im pessimistischsten Fall die Bevölkerung auf 108% wachsen, im optimistischsten Fall auf 113%. Gute Aussichten für die Märkte: die Nachfrage wird zwischen 108 und 121% des Niveaus von heute haben. Radebeul hat damit neben Marktleiberg die rosigsten Aussichten in der Nachfrageentwicklung. Auch in Moritzburg und Radeburg überwiegt der Optimismus. In beiden Orten wird im schlechtesten

Fall die Bevölkerung moderat zunehmen (102%), ebenfalls die Nachfrage. Im optimistischsten Fall soll in beiden Orten die Bevölkerung auf 106% wachsen und die Nachfrage gar auf 114%. So gut wie wir entwickeln sich außerdem Dresden, Leipzig, Freital und Ottendorf-Okrilla. In diesen Orten können sich auch Einzelhändler gute „Überlebenschancen“ ausrechnen, im übrigen Sachsen sieht das ganz anders aus. Im pessimistischsten Szenario ist für den ganzen Rest von Sachsen mit einem Rückgang von Bevölkerung und Kaufkraft zu rechnen. Im optimistischsten Fall können sich noch einige Orte um Leipzig, die Stadt Plauen und Teile der Landkreise um Dresden in die „Pluszone“ retten. Für den großen Rest sieht es finster bis stockfinster aus. In Ebersbach, Tauscha und Thendorf rechnet man mit einem Sinken der Bevölkerung auf unter 90, schlimmstenfalls 86%. Die Kaufkraft wird nicht einmal mehr das Niveau von heute haben und bestenfalls bei 96% vom heutigen Stand liegen, im schlimmsten Fall sogar auf unter 86% abrutschen. Andere Gegenden – das Erzgebirge, der ehemalige Kreis Riesa und die Mittlere und östliche Oberlausitz müssen mit noch stärkeren Rückgängen rechnen.

K.Kroemke  
Links zu den Ergebnissen der Studie:  
[www.radeburg-anzeiger.de](http://www.radeburg-anzeiger.de)

die Königsbrücker Heide spinnt und erzählt. Für das leibliche Wohl sorgen kulinarische Spezialitäten aus der Region wie zum Beispiel Wildschwein am Spieß, Dammwildsteaks und Heidehohn.

2007 sollen den Besuchern in Umsetzung des Besucherkonzeptes „Königsbrücker Heide“ noch weitere ausgewählte Teile des Schutzgebietes, beispielsweise zwischen Schmorkau und dem „Alten Dorf“, zugänglich gemacht werden. Für das nächste Jahr sind weitere „Schaufenster“ geplant. „Wo im Jahr 2008 das nächste Fest am Rand der Königsbrücker Heide stattfindet, wird aber zunächst noch ein Geheimnis bleiben“, berichtet Angela Zscheischler, Vorsitzende des Westlausitzer Heidebogens.

Engagierte Bürger aus Naundorf laden bereits am 8. September ab 13:00 Uhr zum Dorffest – dort wird mit Spaß, Spiel und Tanz das Festwochenende eingeläutet.

Angela Zscheischler

**GÖNNEN SIE SICH FREIZEIT**

ASL-Dresden  
Inhaber: Sylke Mutze  
Telefon 03 51/26 32 77 53  
Mutze@ASL-Dresden.de  
www.ASL-Dresden.de

Hauswirtschaftshilfe  
Hausmeisterdienste  
Haushütung  
Kinder-, Senioren- und Tier-Betreuung

Zeit ist heute ein wahrer Luxus! Beruf, Haushalt und andere Verpflichtungen lassen Ihnen nur wenig Zeit für sich selbst und Ihrer Familie. Mit ASL gewinnen Sie schnell mehr Freizeit für die wirklich schönen Dinge des Lebens. Sorgfältig ausgewählt arbeiten alle Mitarbeiter/innen zuverlässig, sauber und absolut diskret.

**Kennenlern-Aktion Zwei + Zwei / Eins + Eins**

Wir reinigen vier (zwei) Stunden Ihre Wohnung und Sie bekommen zwei (eine) Stunde(n) geschenkt von uns.

Trauen Sie sich – Rufen Sie uns an!  
Ihr Team von ASL-Dresden

**Viel Platz zum Feiern!**  
**Raum für 80 Personen vorhanden**

Wir machen es möglich, dass Ihre Feier zu einem Erlebnis wird.

**Landfleischerei Schempp**

Aus eigener Schlachtung  
Aus der Region - für die Region

[www.landfleischerei-schempp.de](http://www.landfleischerei-schempp.de) • Anbau 13 • 01561 Tauscha  
Telefon 03 52 40 / 7 23 61 • Fax 03 52 40 / 7 00 02

**Zimmerei Margraf e.K.**

Rosenweg 1 • 01471 Radeburg  
Tel.: 035208 - 34 23 73  
Fax: 035208 - 34 23 74  
mail: [zimmerei-margraf@online.de](mailto:zimmerei-margraf@online.de)

- Dachstühle
- Carports
- Balkone
- Altbausanierung
- Vordächer
- Dämmungen
- Innenausbau
- Holzrahmenbau

**Wannrich's Malerhandwerk**

**Ausführung aller Maler- und Tapezierarbeiten**  
Fassadengestaltung und Dekorputz  
Fußbodenservice • PVC, Teppich und Laminat

Lothar Wannrich • Meißner Berg 45 • 01471 Radeburg  
Tel.: 03 52 08 / 39 78 78 • Fax: 03 52 08 / 39 78 79  
Funk: 01 73 / 3 94 07 64 • e-mail: [w-lothar@t-online.de](mailto:w-lothar@t-online.de)

+++ Geschenke +++ Idee +++ Beschaffung +++ Verpackung +++ Präsentation +++

**Sie suchen die besondere Geschenkverpackung?**  
Stöbern Sie in unserem reichhaltigen Fundus!

Neu:  
Geschenkverpackungen aus Nepal  
Raffinierte Geschenk- und Dekorationspapiere  
Schöne Schachteln und Kuverts

Hauptstr. 40 • 01471 Radeburg  
OT Großdittmannsdorf  
Tel.: 0352 08/94 50 01  
[www.geschenkatelier.com](http://www.geschenkatelier.com)

**Geschenkatelier Manja Zimmermann**

+++ Stöberzeit immer dienstags 15.00 Uhr bis 20.00 Uhr und nach Vereinbarung +++

**Klimaanlagen-service**

- Umrüstung EURO 1 auf D3 • Rußpartikelfilterumrüstung •
- TÜV jeden Montag u. Freitag • Abgasuntersuchung •
- Motorinstandsetzung • Sofort-Ölwechsel •
- Ankauf von Gebrauch- und Unfallwagen •
- Unfallinstandsetzung • Werkstatt-Komplett-Service •
- Karosserieinstandsetzung • Autoglas-Service •

**außer-dem:**

**Autohof RADEBURG**  
Inhaber Jan Trefft

**KFZ-Meisterbetrieb • Freie KFZ-Werkstatt**  
Königsbrücker Straße 30 • 01471 Radeburg  
Telefon: 03 52 08 / 21 01 • Fax: 03 52 08 / 8 09 80